

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 75 (1949)  
**Heft:** 41

**Artikel:** Ueber Nacht ward abgewertet  
**Autor:** Steivan, Jon  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-488641>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ueber Nacht ward abgewertet

Gestern schien es noch gewichtig –  
fast zwei Kilo wog ein Pfund –  
denn der Wechselkurs sei richtig,  
tat Sir Stafford Cripps uns kund.

Ueber Nacht ward abgewertet  
dreißig oder mehr Prozent,  
denn das Pfund war überwertet,  
wie Sir Stafford jetzt bekennt.

Gestern galt es siebzehn Franken,  
heute bloß noch zwölfeinhalf ....  
Ach wie schnell kommt doch ins Wanken  
ein geblähtes goldnes Kalb!

Die Moral von der Geschichte:  
Traue nie dem äußern Schein,  
denn es können die Gewichte  
innen längst entwertet sein.

Jon Steivan

## Ein fideles Gefängnis

(diesmal nicht das von St. Antoine)

Unser «Kanti» lag zu ebener Erde,  
hinten stand keine Wache -- ! Also stieg  
halt unser Müggli Fritz eines schönen  
Abends nach dem Zimmerverlesen noch-  
mals durchs hintere Fenster; er hatte  
noch viel Durst und keinen Schlaf. Durch  
die dazu wie geschaffenen Weglein,  
mit Mäuerchen und Gebüsch gefärrnt,  
war es eine Leichtigkeit, ungesehen  
eines der so gemütlichen Wirtschaft-  
chen zu erreichen.

Wie es so geht, -- schließlich machte  
er sich dann so gegen 2 Uhr auf den  
Heimweg. Ein Liedchen vor sich hin-  
singend hielt er es für unnütz, auf  
Schleichwegen sein Lager aufzusuchen,  
und prompt traf er auch schon auf der  
Hauptstraße mit unserem «Oberländer»  
zusammen, der in ähnlich aufgeräumter  
Stimmung war, so daß keiner sich über  
den andern wunderte, als sie leutselig  
den gemeinsamen Heimweg unter die  
Füße nahmen.

Offenbar hatte nun der Oberleutnant  
aber doch ein Gläschen zu wenig hinter  
seinen ungeschlossenen, steifen Kragen  
gekippt, denn am Morgen erinnerte er sich des Misstötters, und auf  
«5 Tage scharfen» lautete der richterliche Spruch.

Daß das Arrestlokal, ein ausgeräumtes  
Kellerloch mit stickiger Luft, dem  
Fritz nicht so recht behagte und er es  
vorzog, nach dem Nachtessen noch ein  
Weilchen rauchend auf dem Mäuerchen  
hinter dem Hause zu sitzen, ist begreiflich.  
Weil die Türe zu seiner Chambre  
réparée mit einem Schnappschloß ver-  
sehen war, ließ sich das einrichten und

gewöhnlich wurde der Schlüssel von  
Haber Willi, der den Arrestanten zu  
verpflegen hatte, pünktlich wieder auf  
dem Bureau deponiert. Der Fritz zog  
dann, wenn es ihm beliebte, sich aufs  
Ohr zu legen, die Türe selbst hinter sich  
ins Schloß. — Am zweitletzten Tage  
brachte Willi, nachdem er noch einige  
Minuten auf der Treppe geplaudert  
hatte, den Schlüssel wieder aufs Bureau  
zurück, wo ihn der abwesend gewährte  
Hauptmann mit seiner Anwesenheit

überraschte. «Herr Haupme Motfahrer  
Haber, ha die Schlüssel vom Aräschtl-  
lokal.» «So händern iigschperf, Haber?»  
«Jawoll Herr -- » ... der Mund blieb  
dem Aermsten offen, er schnappte nach  
Luft, die Türe war aufgegangen und  
herein trat, — d.h. er erstarrte gleich  
auf der Schwelle in Achtungstellung  
(in was für einem Aufzug!!) — der «Ge-  
fangene! -- «Herr Haupme Flabsoldat  
Müggli, -- cha nümme i Kischte, de  
Luft häf d Türe zuegwäit!» — — GB



GIOVANNETTI

s herbschtelet!

**Hotel Volkshaus  
Winterthur**  
am Bahnhof  
Modern  
Vorzüglich  
Preiswert  
**P** Tel. (052) 22720 H. Studer

**WILDBRET**  
delikat zubereitet in der  
**Braustube Hürlimann**  
am Bahnhofplatz ZÜRICH

**Bug**  
**Hotel Schiff**  
AM SEE  
Fischspezialitäten